LISZT-HUBAY

UNGARISCHE RHAPSODIE

für Violine und Klavier

UNIVERSAL-EDITION
No. 6127

Als ich vor einigen Jahren nach einerViolinkomposition für ein Liszt-Fest forschte, spielte mir der Zufall ein längst vergessenes, eigentlich nie bekannt gewesenes Werk des Meisters in die Hand. Es war die Paraphrase über das Lied „Die drei Zigeuner" für Violine und Pianoforte. Auf dem letzten Blatte der bei C. F. Kahnt Nachfolger erschienenen Komposition befindet sich Liszt's gedrucktes Autogramm: „Écrit pour Reményi Ede, mai, Berne 1864 (Madonna del Rosario)."

Ich las das Werk durch und überzeugte mich, daß es dem Inhalt und der Form nach einer ungarischen Klavier-Rhapsodie nahesteht. Ein Unterschied zeigt sich vornehmlich darin, daß Liszt in dieser Violinkomposition durchwegs ungarische Originalthemen verwendet, was den Wert der Komposition noch erhöht. Die langsamen Themen sind pathetisch-traurig, die schnellen von einer übersprudelnden Mannigfaltigkeit. In Erinnerung an die längst dahingeschwundenen Zeiten, da ich mit dem großen Meister musizieren durfte, entschloß ich mich, seine interessante, echt ungarische Komposition der Vergessenheit zu entreißen. Ich habe sie, wo es mir notwendig schien, durchaus in seinem Geiste ergänzt, für den Konzertgebrauch eingerichtet und instrumentiert.

Ich bin des Glaubens, daß dieses typische Werk Franz Liszt's das Interesse der ganzen musikalischen, vornehmlich aber der Geigerwelt erwecken wird.

Budapest, Juni 1931.

A few years ago, when I was searching for a violin composition suitable for a Liszt festival, accident placed a long forgotten, or rather, unknown work of the master in my way. It was "The Three Gypsies", a paraphrase for violin and pianoforte. On the last page of the composition published by C. F. Kahnt is to be found, Liszt's printed autograph "Écrit pour Reményi Ede. May 1864. Berne (Madonna del Rosario)."

I read this work through and satisfied myself that in form and contents it resembled a Hungarian pianoforte rhapsody, the main difference being, that Liszt made use of original Hungarian themes throughout this composition, which heightens the value of this work. The slow themes are pathetic and sad, whilst the quicker ones are of a many-sided exuberance.

In memory of times long since past, when I was allowed to perform with the great master, I have decided to rescue this interesting, Hungarian composition from oblivion. Wherever necessary I have completed it in the spirit of the master, and arranged it for concert performance, and I have also orchestrated it.

I am of the opinion that this typical work of Franz Liszt will arouse the interest of musical circles and especially the violinist world.

Il y a quelques années, cherchant une composition violonistique destinée á être exécutée lors d'une fête en l'honneur de Liszt, le hasard me mit entre les mains une œuvre du Maître oubliée depuis longtemps et qui, à vrai dire, ne fut jamais connue. Il s'agissait de »Les Trois Tziganes« paraphrase pour violon et piano.

Sur la dernière page de cette composition, publiée par C. F. Kahnt, se trouvait reproduite la dédicace autographe de Liszt: »Écrit pour Reményi Ede. Berne, mai 1864 (Madonna del Rosario)«.

La lecture de cette œuvre me démontra qu'elle se rapprochait, dans son esprit et dans sa forme, des Rhapsodies Hongroises pour piano. Liszt n'emploie dans cette composition que des thèmes Hongrois originaux, ce qui en rehausse encore la valeur. Les thèmes lents sont d'une tristesse pathétique, les themes rapides sont, au contraire, d'une grande exubérance.

En souvenir du temps, depuis longtemps disparu, où il me fut permis de faire de la musique avec le grand Maître, je résolus d'arracher de l'oubli cette composition si intéressante et spécifiquement Hongroise. Je l'ai complétée dans le même esprit là où cela me parut nécessaire, je l'ai arrangée et instrumentée pour l'exécution au concert.

Je suis persuadé que cette œuvre typique de Franz Liszt éveillera l'intérêt de tous les musiciens et, particulièrement, du monde de l'Archet.

Jenő Hubay

Josef Szigeti gewidmet

UNGARISCHE RHAPSODIE

für Violine und Klavier oder Orchester

Aufführungsrecht vorbehalten
Droits d'exécution réservés

von

FRANZ LISZT

Für den Konzertgebrauch eingerichtet von
Jenő Hubay

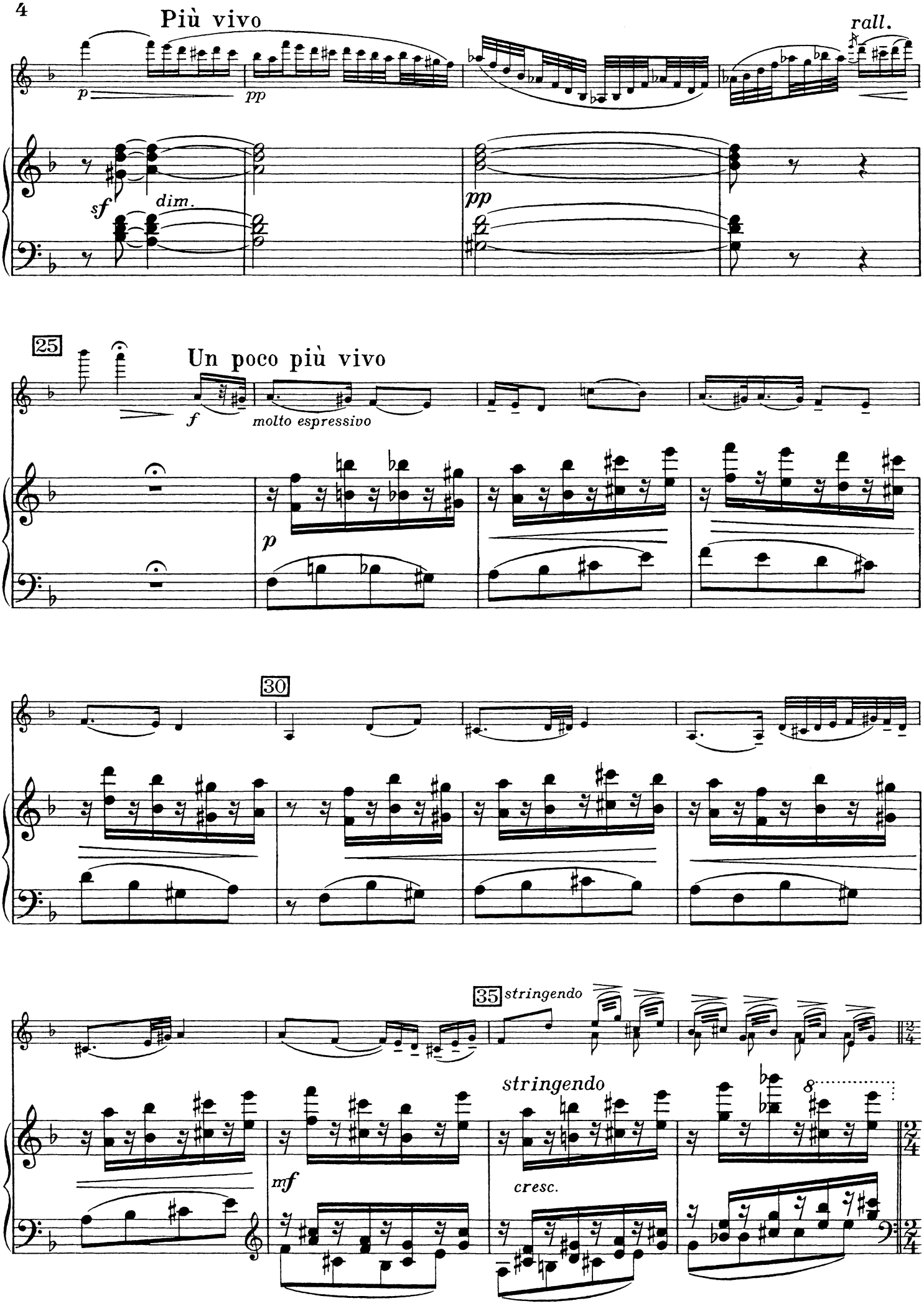
Lento sostenuto

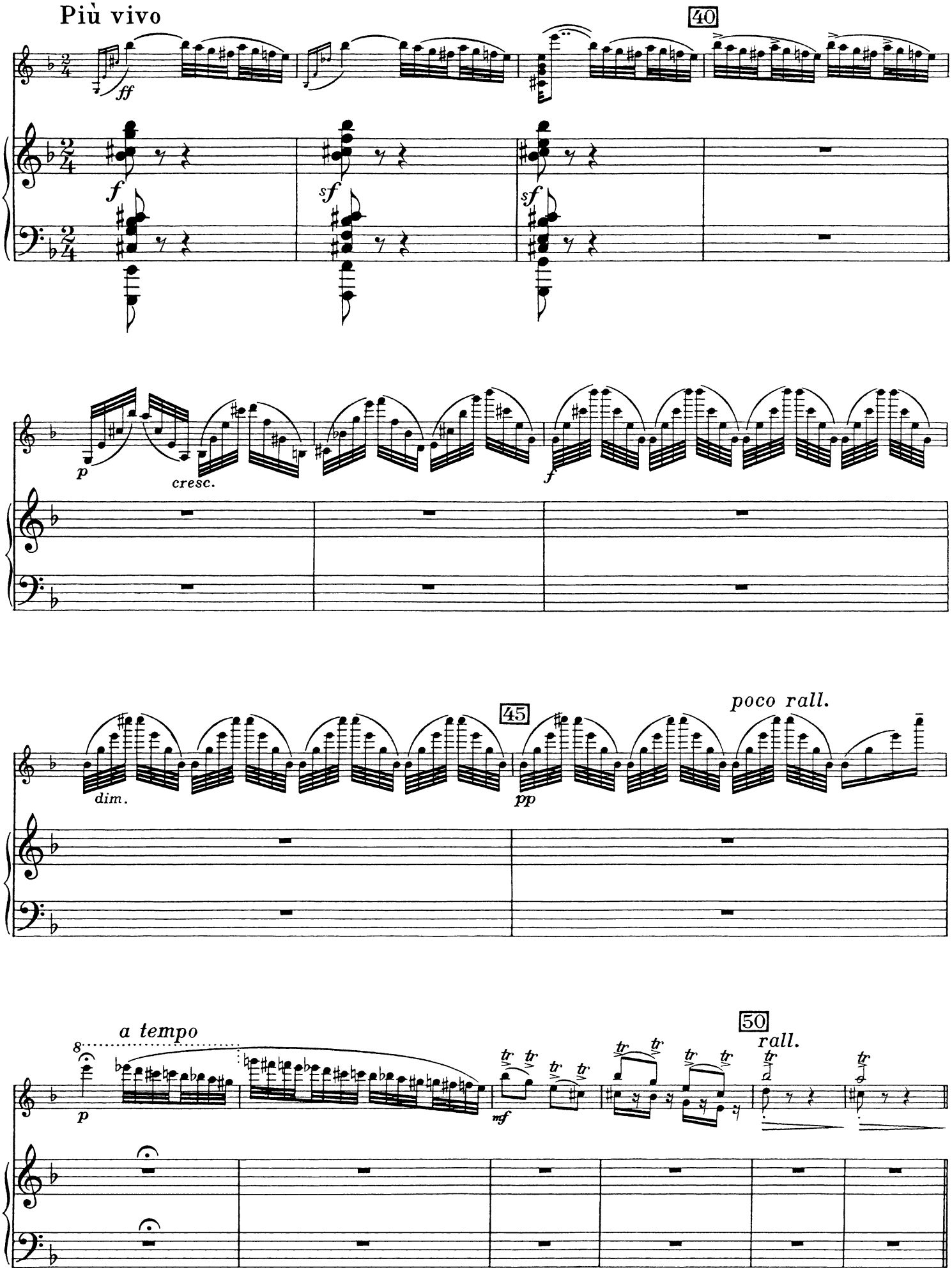
Violino

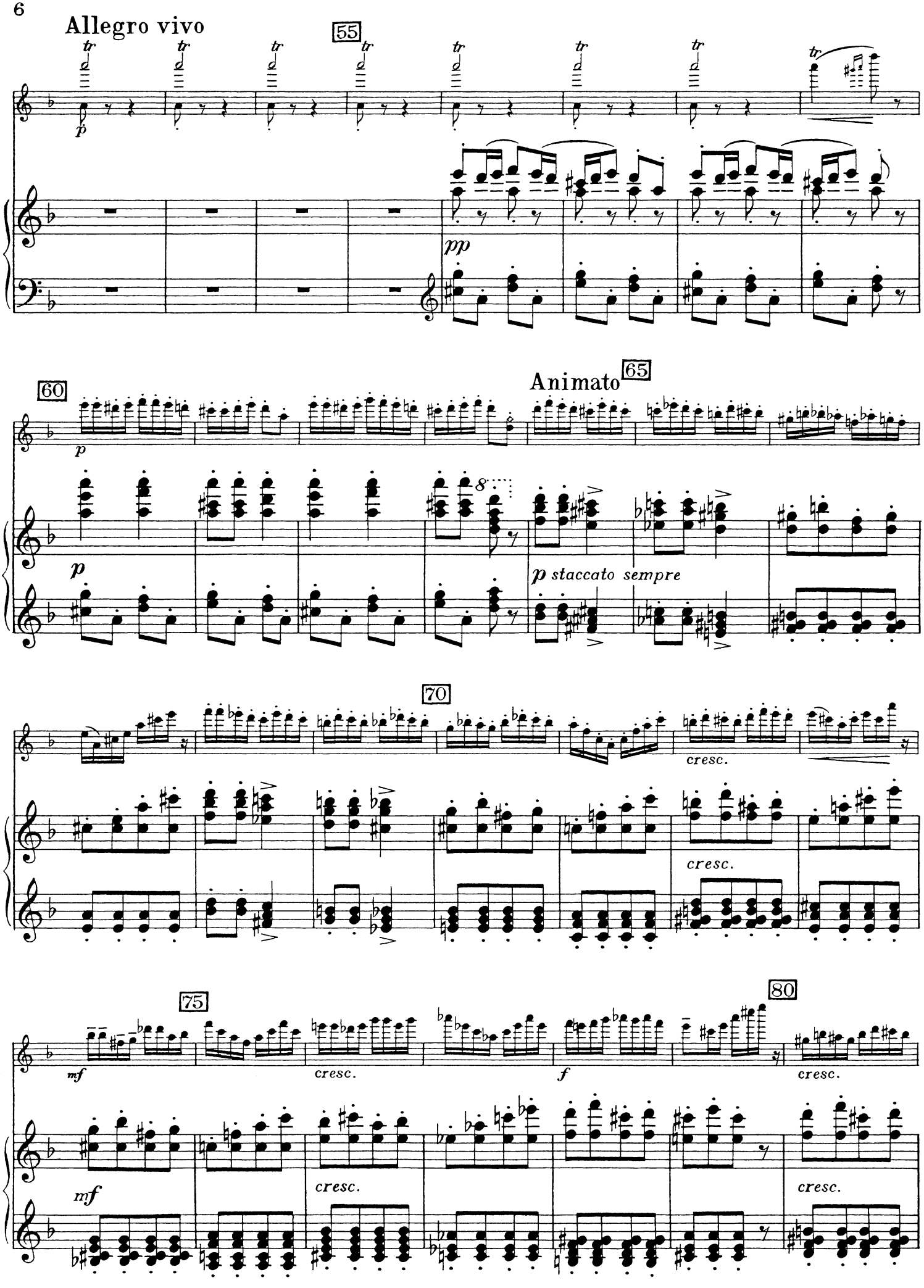
Piano

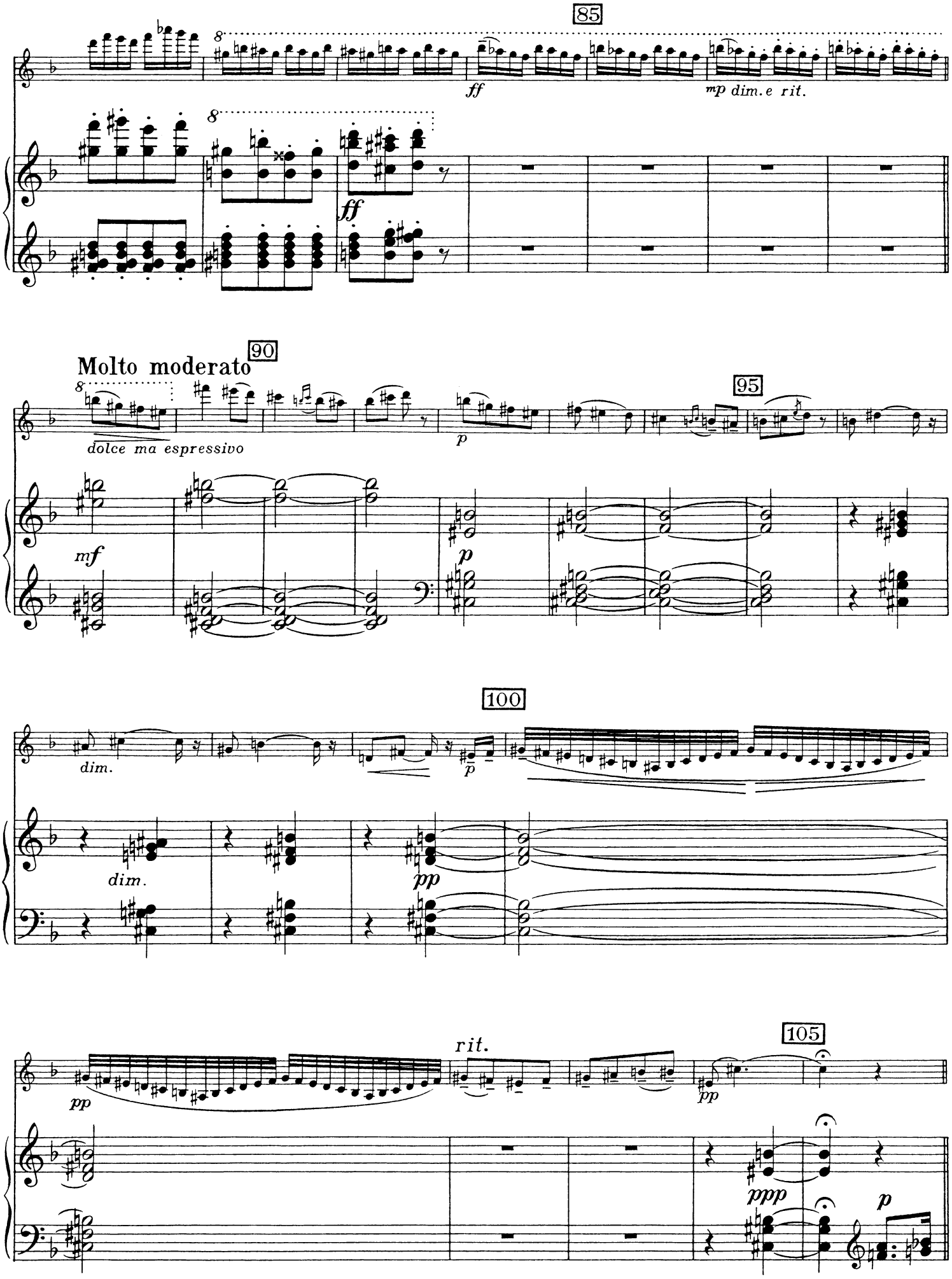
ff *f molto espr.* *mf* *p* *espressivo* *sf* *cresc.* *dim.* *rit.* *p dim.* *f* *p* *espress.* *f*

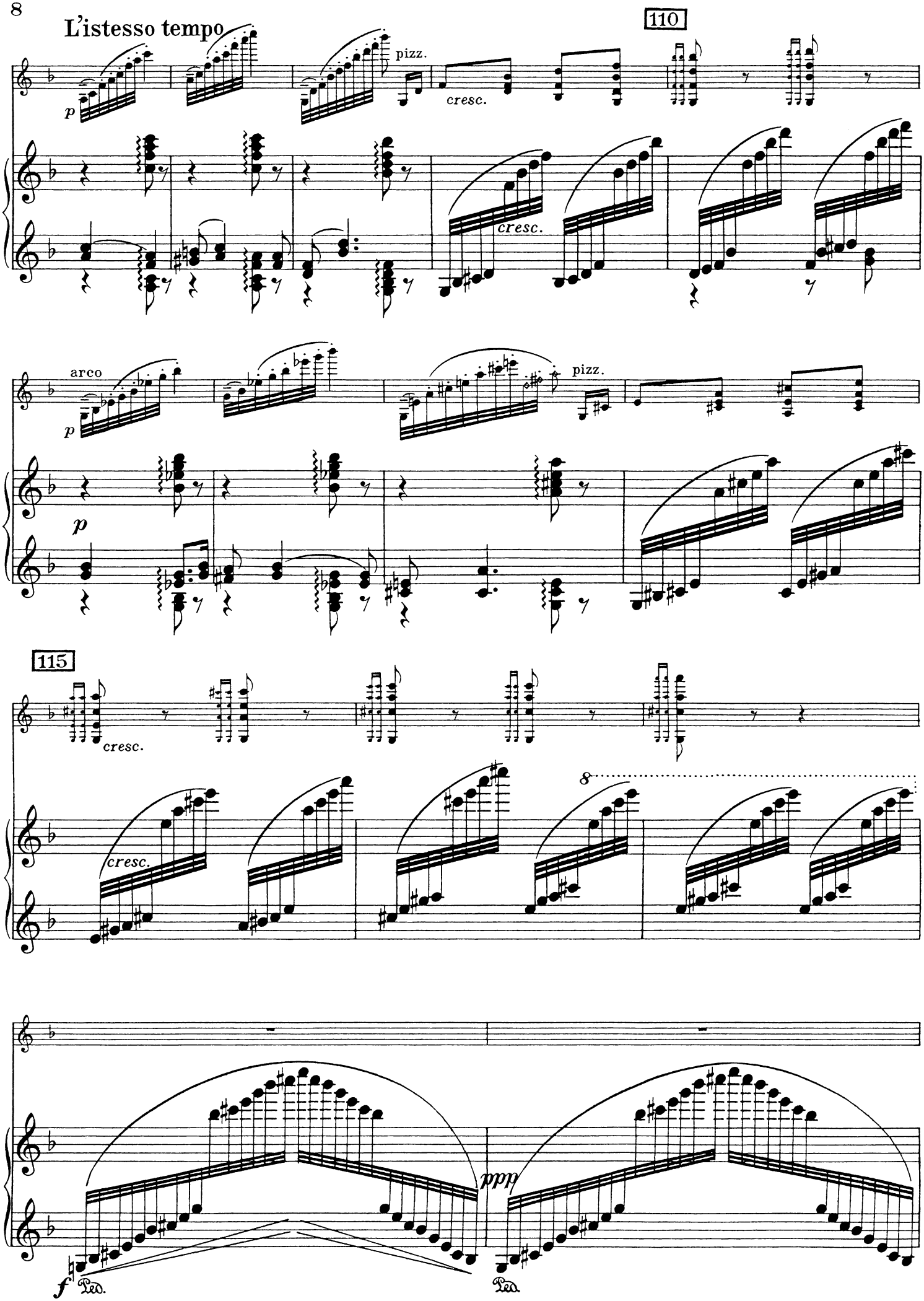
Copyright 1931 by Universal-Edition

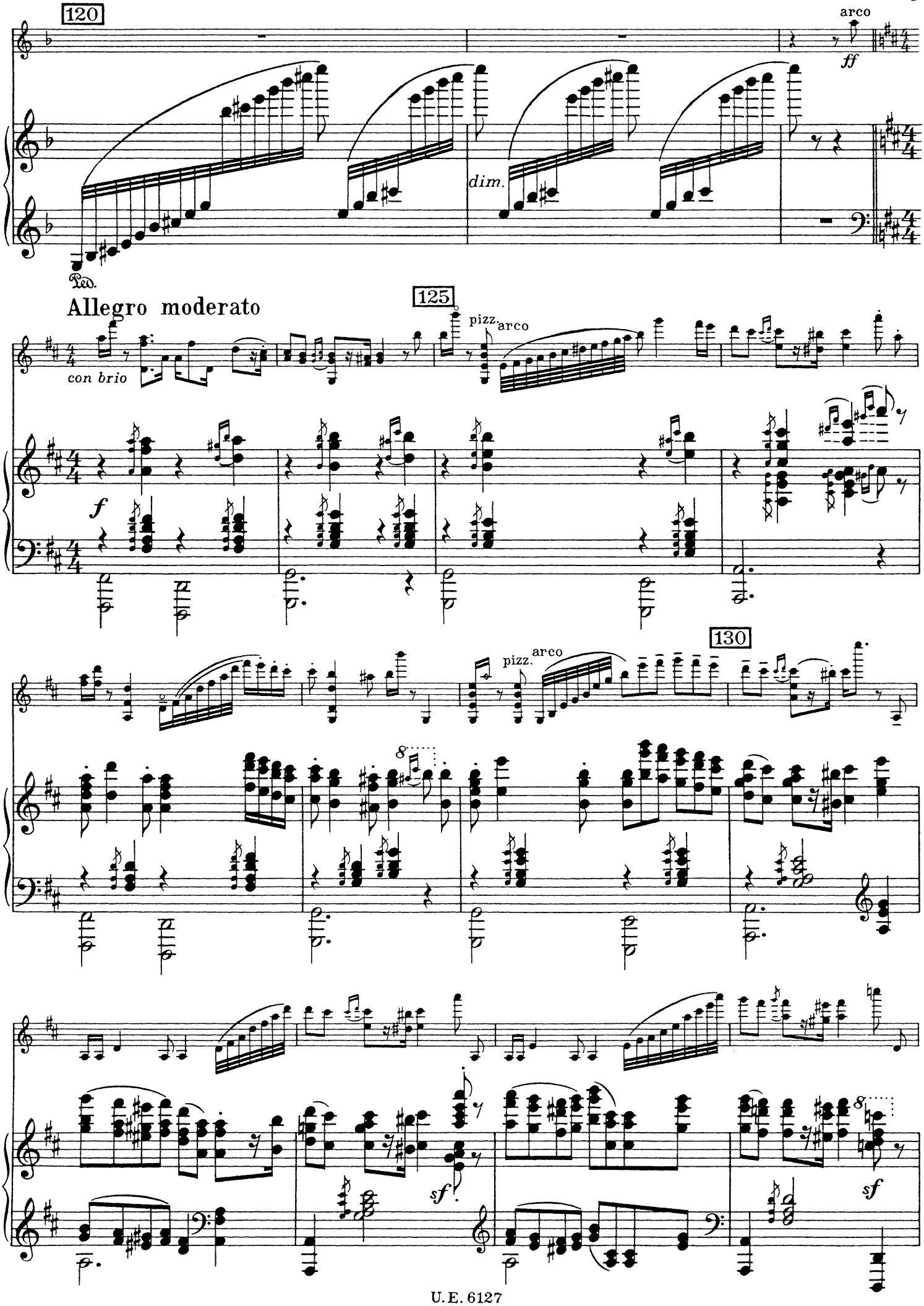

Più vivo
rall.
p
pp
sf
dim.
pp
25
Un poco più vivo
f
molto espressivo
p
30
35
stringendo
stringendo
mf
cresc.


Più vivo
40
ff
f
sf
sf
p
cresc.
f
45
poco rall.
dim.
pp
a tempo
50
rall.
p
mf


Allegro vivo
55
60
Animato
65
70
75
80
p
pp
p staccato sempre
cresc.
mf
f


85
ff
mp dim.e rit.
ff
Molto moderato
90
dolce ma espressivo
95
mf
p
p
100
dim.
p
dim.
pp
rit.
105
pp
pp
ppp
p


L'istesso tempo
110
pizz.
cresc.
arco
115
8
Ped.


120
arco
ff
dim.
Ped.
Allegro moderato
125
pizz.
arco
con brio
f
130
pizz.
arco
8
sf
sf

135 *stringendo*

Allegro

stringendo

sf *sf* *sf* *ff* *ff* *p*

140

Moderato

145

fespressivo *f*

espressivo

p

rit.

p *dim.* *pp*

Più lento

150

smorzando

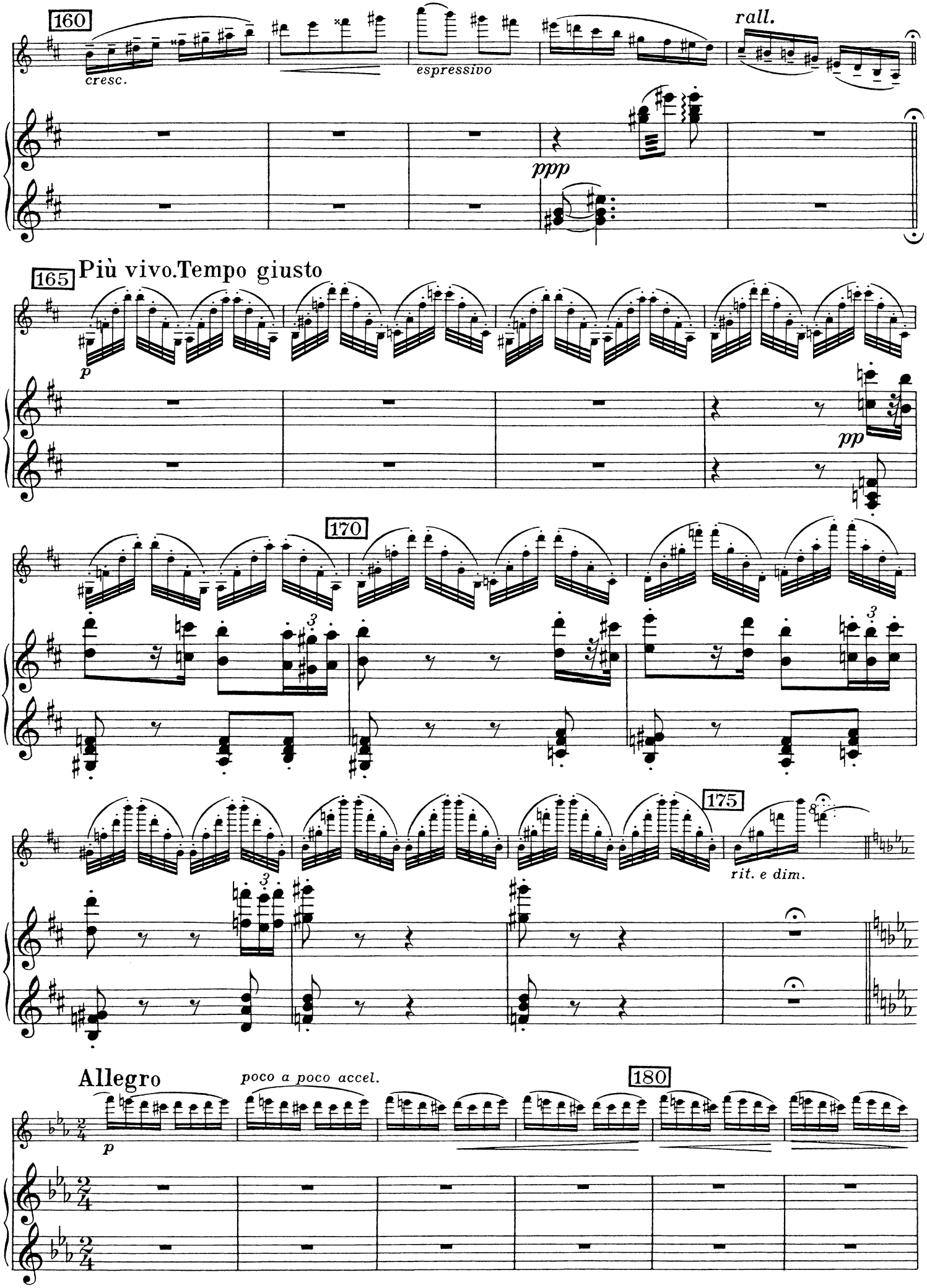
un poco marcato il basso

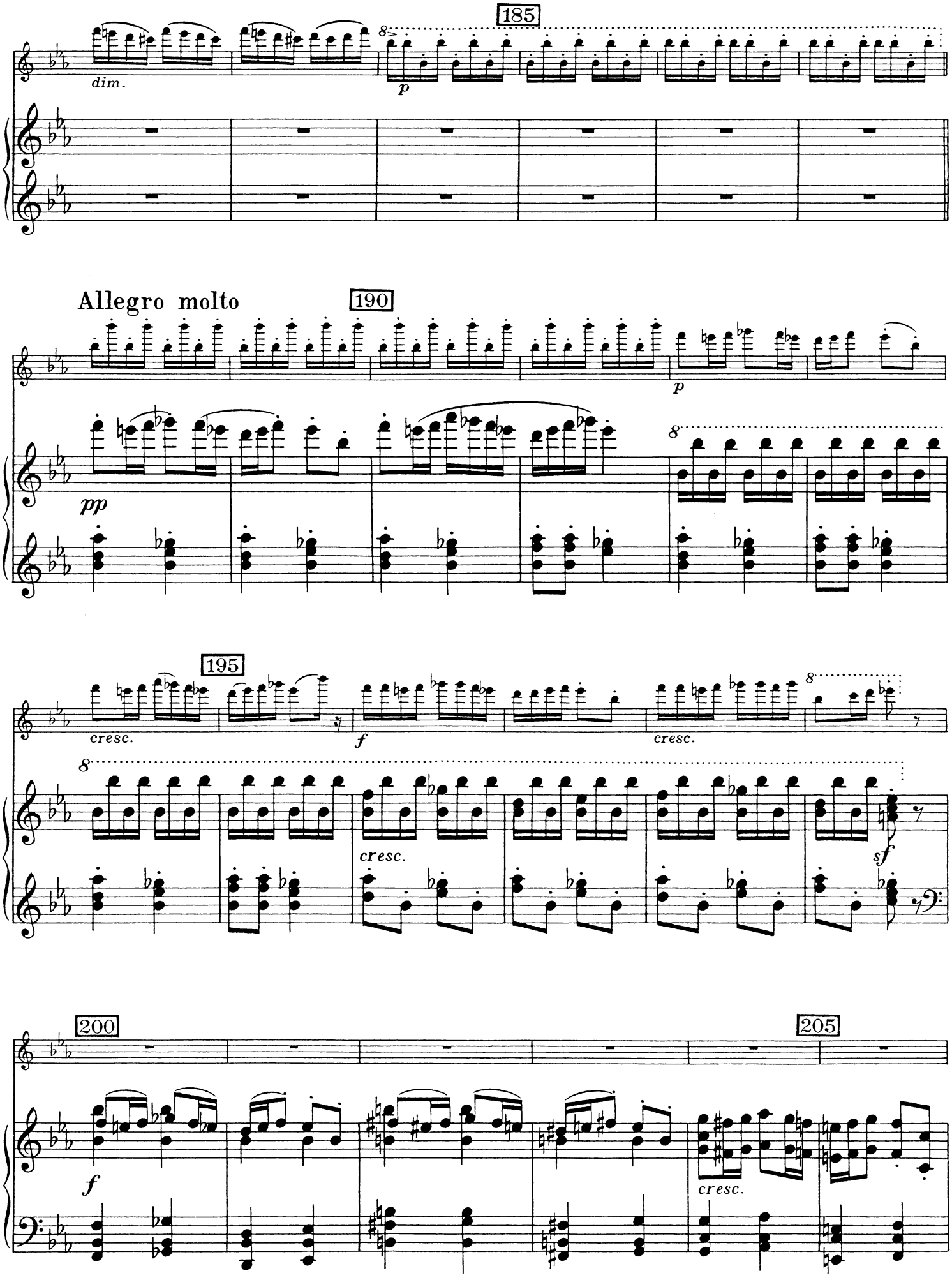
sempre una corda

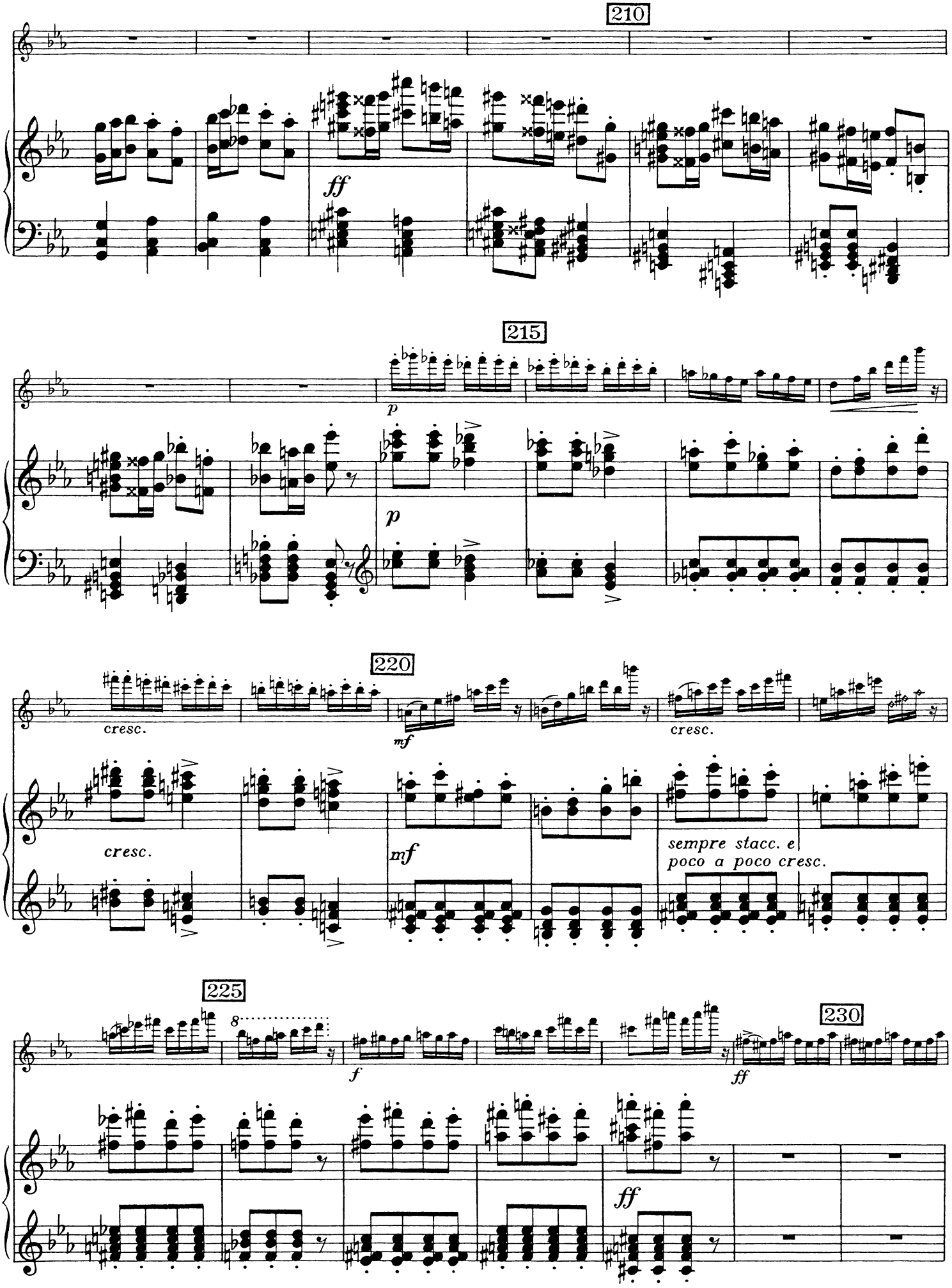
155

dim. *pp*

mp *dim.* *pp*


160
cresc.
espressivo
rall.
ppp
165
Più vivo.Tempo giusto
p
pp
170
175
rit. e dim.
Allegro
poco a poco accel.
180
p


185
dim.
p
Allegro molto
190
pp
p
195
cresc.
f
cresc.
cresc.
sf
200
205
f
cresc.


210
ff
215
p
p
220
cresc.
mf
cresc.
cresc.
mf
sempre stacc. e
poco a poco cresc.
225
8
f
230
ff
ff

235

8

ff

mf *cresc.*

ff

240

8

cresc.

sf

Lento drammatico

245

ff drammatico

p

ff

p *sf*

sf

pp

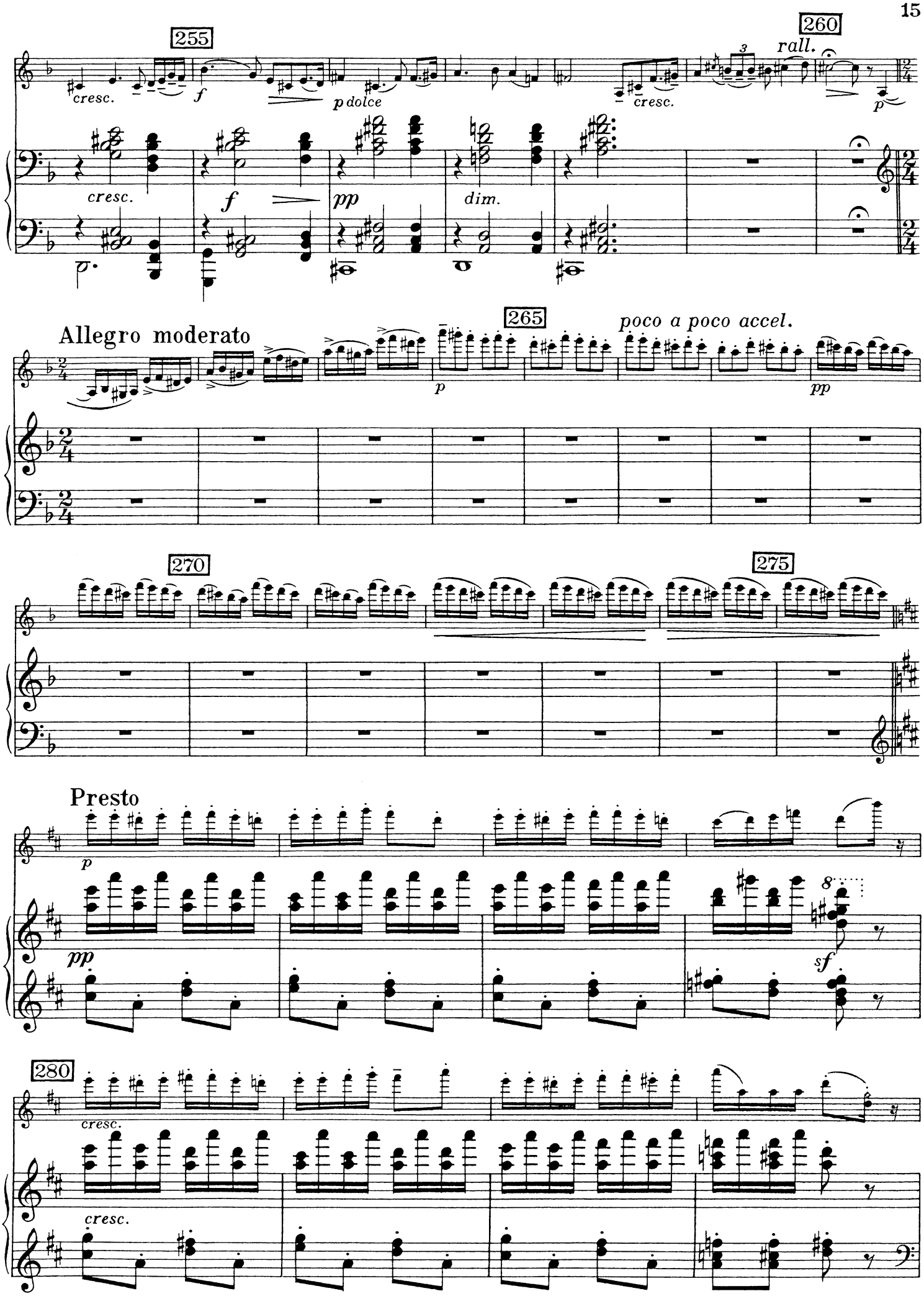
250

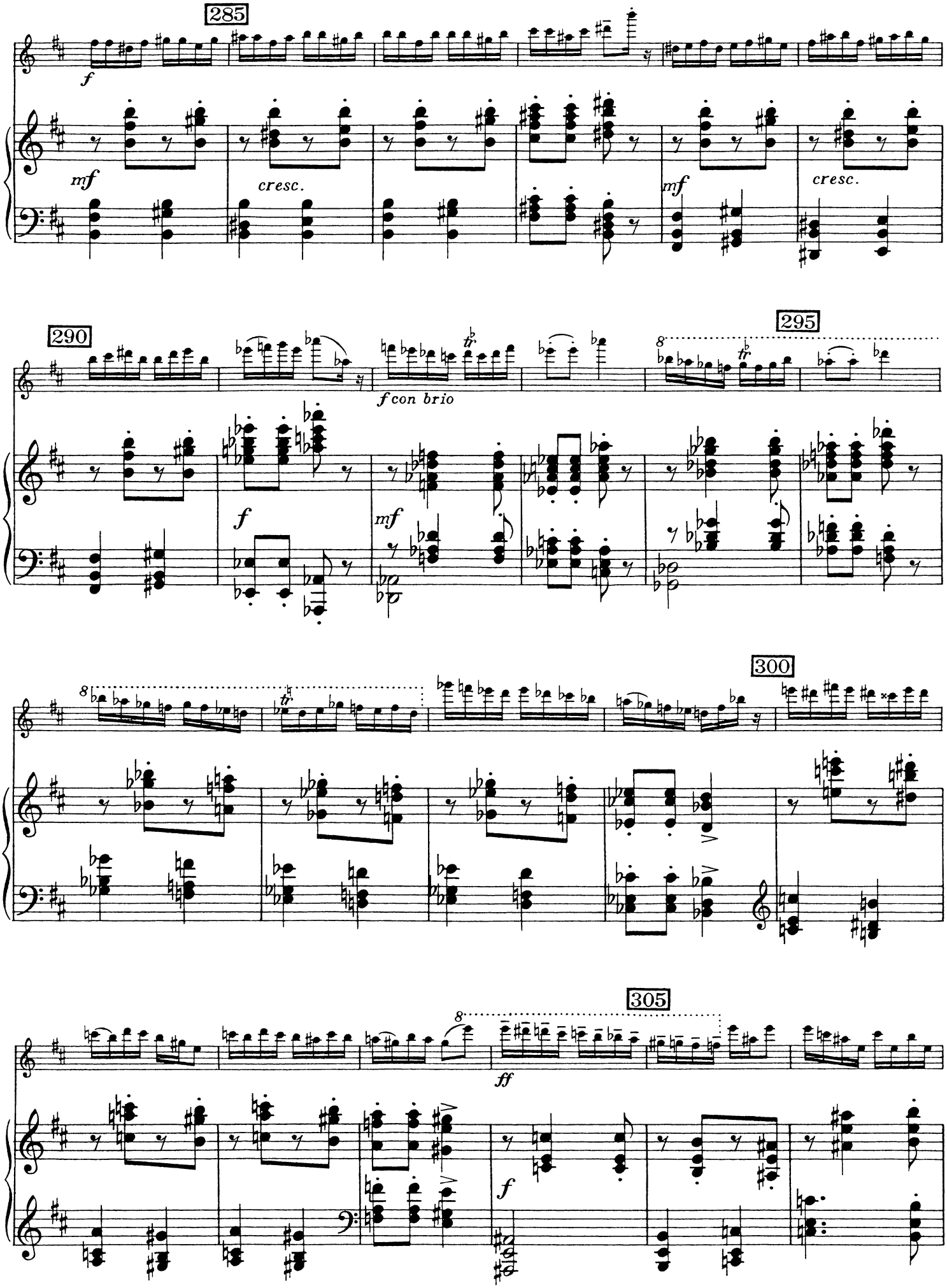
con molta espressione

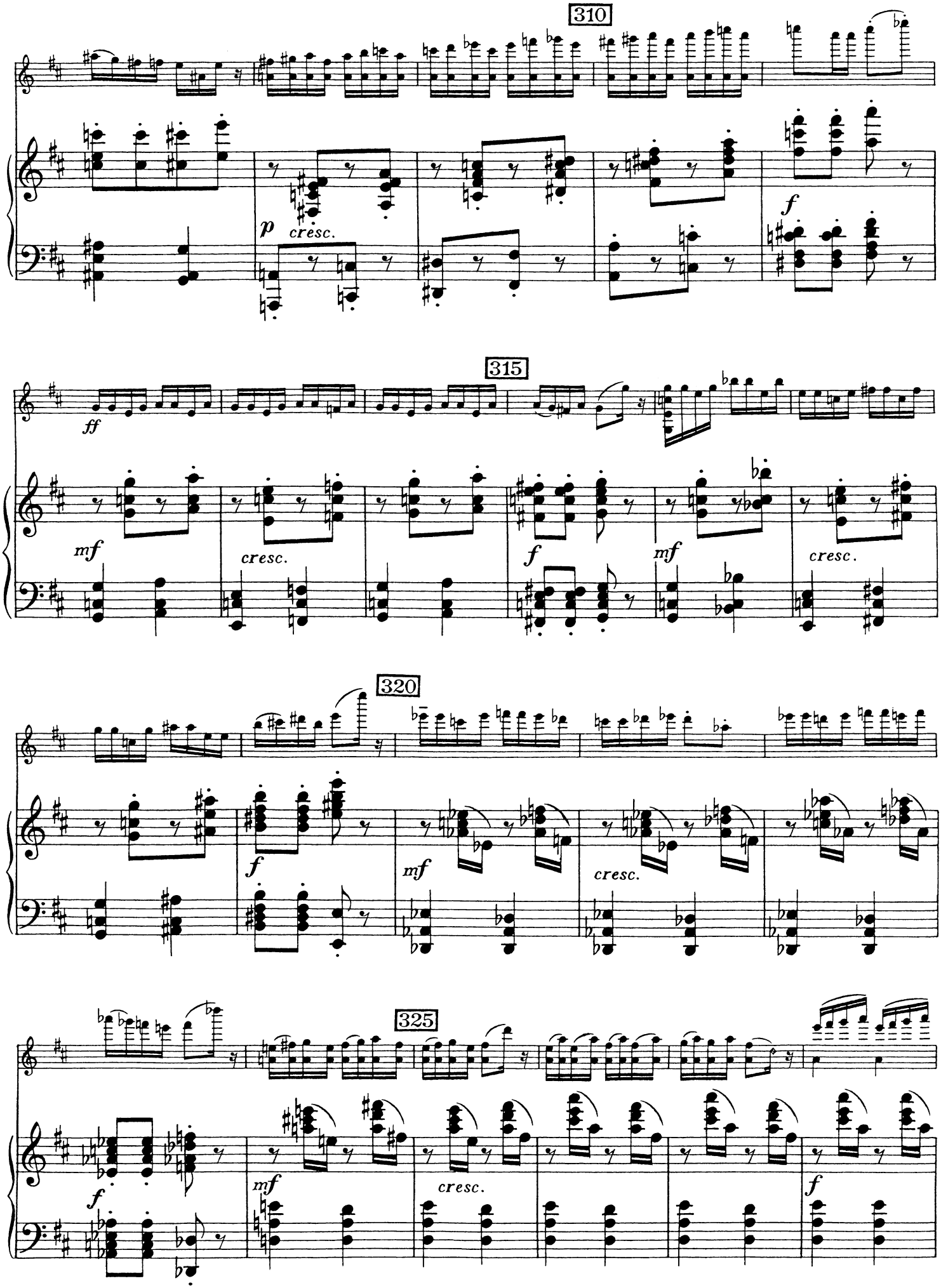
mp

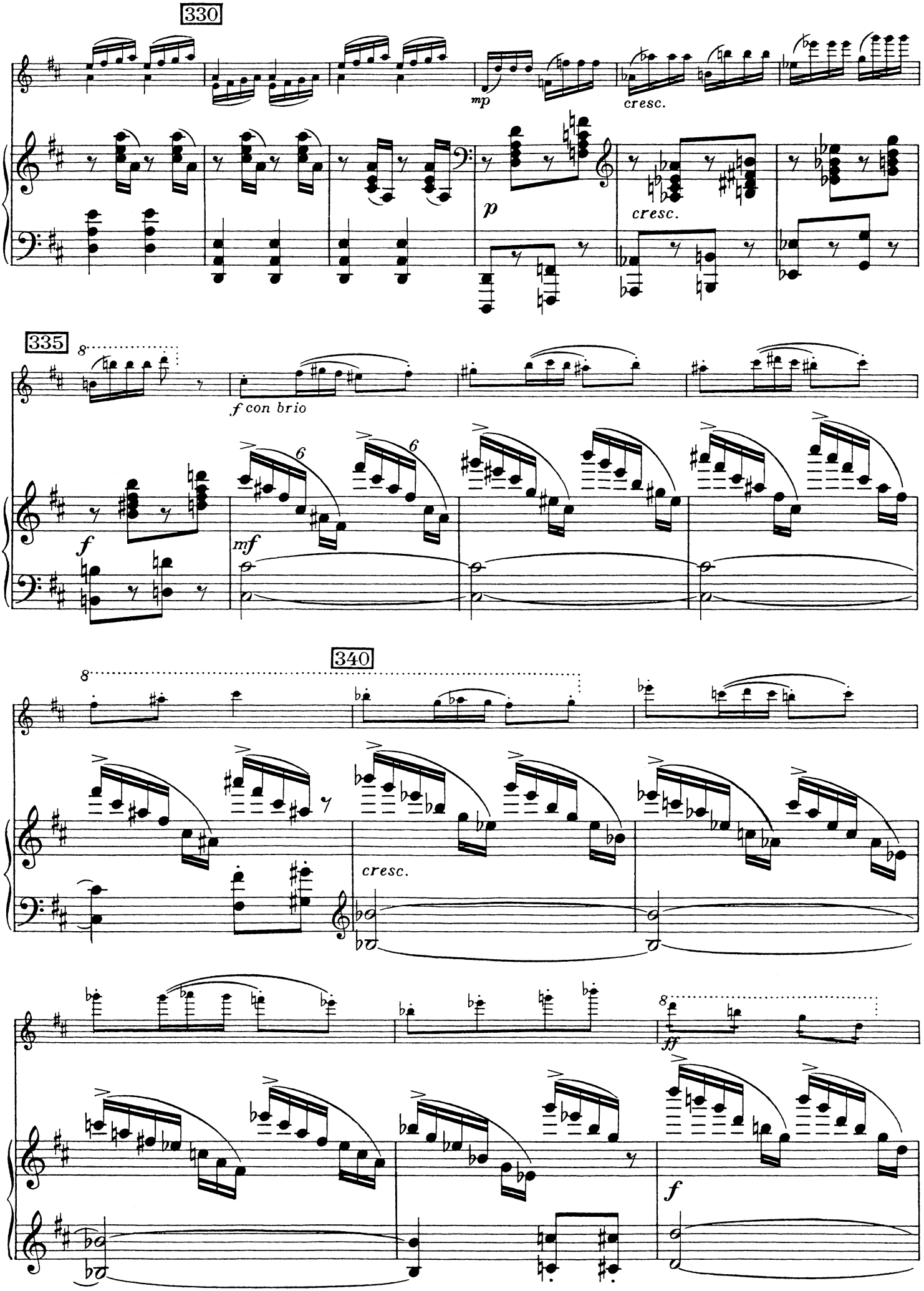
dim.

p


255
260
rall.
cresc.
f
p dolce
cresc.
p
cresc.
f
pp
dim.
Allegro moderato
265
poco a poco accel.
p
pp
270
275
Presto
p
pp
sf
280
cresc.
cresc.


285
f
mf
cresc.
mf
cresc.
290
295
f con brio
f
mf
300
305
ff
f


310
p
cresc.
f
315
ff
mf
cresc.
f
mf
cresc.
320
f
mf
cresc.
325
f
mf
cresc.
f


330
mp
cresc.
p
cresc.
335
8
f con brio
f
mf
6
6
340
8
cresc.
ff
f

345

350

Animato 355

f

cresc.

f

mp

cresc.

360

ff

cresc.

mf

365

string.

370

string.

ff

ff

ff

cà. 16 Min.